Español	English
P01 ¿Cuál es la relación de parentesco que usted tiene con el estudiante? Opciones	What is your relationship to the student?  Options
• 1: Soy su mamá	• 1: I am the student's mother
• 2: Soy su papá	• 2: I am the student's father
• 3: Soy su hermano o hermana	• 3: I am the student's brother or sister
<ul> <li>4: Soy su abuelo o abuela</li> <li>5: Soy otro familiar y/o apoderado o apoderada</li> <li>6: No soy su familiar, pero soy su apoderado o apoderada.</li> </ul>	<ul> <li>4: I am the student's grandfather or grandmother</li> <li>5: I am another relative and/or the student's legal guardian</li> <li>6: I am not a relative, but I am the student's legal guardian</li> </ul>
P02 ¿Cuál es el nivel de estudios más alto que tiene la MADRE o APODERADA del estudiante?	What is the highest level of education of the student's mother or female guardian?

Español	English
Opciones	Options
• 1: Sin estudios	• 1: No schooling
• 2: Primaria incompleta	• 2: Incomplete primary
• 3: Primaria completa	• 3: Complete primary
• 4: Secundaria incompleta	• 4: Incomplete secondary
• 5: Secundaria completa	• 5: Complete secondary
• 6: Educación ocupacional incompleta (costura, soldadura, panadería, etc.)	• 6: Incomplete occupational education (sewing, welding, bakery, etc.)
• 7: Educación ocupacional completa (costura, soldadura, panadería, etc.)	• 7: Complete occupational education (sewing, welding, bakery, etc.)
• 8: Superior no universitaria incompleta: pedagógica, técnica, artística o militar/policial (escuela de sub oficiales)	• 8: Incomplete non-university higher edu- cation: teacher training, technical, arts or military/police (non-commissioned officer school)
<ul> <li>9: Superior no universitaria completa: pedagógica, técnica, artística o militar/policial (escuela de sub oficiales)</li> <li>10: Superior universitaria militar/policial incompleta (escuela de oficiales)</li> </ul>	• 9: Complete non-university higher education: teacher training, technical, arts or military/police (non-commissioned officer school)
<ul> <li>11: Superior universitaria o militar/policial completa (escuela de oficiales)</li> </ul>	• 10: Incomplete university or military/police higher education (officer school)
• 12: Después de la universidad ha seguido estudiando (maestría y/o doctorado)	• 11: Complete university or military/police higher education (officer school)
22.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2	• 12: After university, continued studying (master's and/or doctorate)
P03	
¿Cuál es el nivel de estudios más alto que tiene el PADRE o APODERADO del estudiante?	What is the highest level of education of the student's father or male guardian?

Español	English
Opciones	Options
• 1: Sin estudios	• 1: Sin estudios
• 2: Primaria incompleta	• 2: Primaria incompleta
• 3: Primaria completa	• 3: Primaria completa
• 4: Secundaria incompleta	• 4: Secundaria incompleta
• 5: Secundaria completa	• 5: Secundaria completa
• 6: Educación ocupacional incompleta (costura, soldadura, panadería, etc.)	• 6: Educacion ocupacional incompleta (costura, soldadura, panaderia, etc.)
• 7: Educación ocupacional completa (costura, soldadura, panadería, etc.)	• 7: Educacion ocupacional completa (costura, soldadura, panaderia, etc.)
• 8: Superior no universitaria incompleta: pedagógica, técnica, artística o mili- tar/policial (escuela de sub oficiales)	• 8: Superior no universitaria incompleta: pedagogica, tecnica, artistica o militar/policial (escuela de sub oficiales)
• 9: Superior no universitaria completa: pedagógica, técnica, artística o mili- tar/policial (escuela de sub oficiales)	• 9: Superior no universitaria completa: pedagogica, tecnica, artistica o militar/policial (escuela de sub oficiales)
• 10: Superior universitaria militar/policial incompleta (escuela de oficiales)	• 10: Superior universitaria militar/policial incompleta (escuela de oficiales)
• 11: Superior universitaria o militar/policial completa (escuela de oficiales)	• 11: Superior universitaria o militar/policial completa (escuela de oficiales)
$\bullet$ 12: Después de la universidad ha seguido estudiando (maestría y/o doctorado)	• 12: Despues de la universidad ha seguido estudiando (maestria y/o doctorado)
P04	
¿De qué material están hechas principalmente las PAREDES de la casa del estudiante?	What material are the student's home's walls mainly made of?

Español	English
Opciones	Options
• 1: Ladrillo o bloque de cemento	• 1: Brick or concrete block
• 2: Piedra sillar con cal o cemento	• 2: Ashlar stone with lime or cement
• 3: Adobe o tapia	• 3: Adobe or rammed earth
• 4: Quincha (caña con barro)	• 4: Wattle and daub (cane with mud)
• 5: Piedra con barro	• 5: Stone with mud
• 6: Madera o tablas	• 6: Wood or boards
• 7: Esteras	• 7: Mats
• 8: Otros	• 8: Other
P05 ¿De qué material están hechos principalmente los TECHOS de la casa del estudiante? Opciones	What material are the student's home's roofs mainly made of? Options
• 1: Concreto armado (cemento y ladrillo)	• 1: Reinforced concrete (cement and brick)
• 2: Madera	• 2: Wood
• 3: Tejas	• 3: Roof tiles
• 4: Planchas de calamina, fibra de cemento (Eternit) o similares	• 4: Corrugated metal sheets, fiber cement (Eternit) or similar
• 5: Cañas o esteras con barro	• 5: Cane or reed mats with mud
• 6: Esteras	• 6: Mats
• 7: Pajas u hojas de palmera	• 7: Straw or palm leaves
• 8: Otros	• 8: Other
P06 ¿De qué material están hechos principalmente los PISOS de la casa del estudiante?	What material are the student's home's floors mainly made of?

Español	English
Opciones	Options
• 1: Parquet o madera pulida	• 1: Parquet or polished wood
• 2: Pisos asfálticos, vinílicos o similares	• 2: Asphalt, vinyl or similar flooring
• 3: Losetas, mayólicas, terrazos o similares	• 3: Tiles, ceramic or terrazzo
• 4: Madera (entablado)	• 4: Wood (floorboards)
• 5: Cemento	• 5: Cement
• 6: Tierra	• 6: Dirt
• 7: Otros	• 7: Other
P07 ¿De dónde viene el AGUA que usan en la casa del estudiante? Opciones	Where does the water used in the student's home come from? Options
• 1: Del caño dentro de la casa	• 1: Faucet inside the home
• 2: Del caño fuera de la casa	• 2: Faucet outside the home
• 3: Del pilón o fuente de agua de uso público	• 3: Public water spout or fountain
• 4: Del camión cisterna, aguatero o similar	• 4: Water truck or similar delivery
• 5: De un pozo	• 5: A well
• 6: Del río, acequia, riachuelo, manantial o similar	• 6: River, canal, stream, spring or similar
P08 ¿Cómo es el BAÑO en la casa del estudiante?	What is the bathroom like in the student's home?

Español	English
Opciones	Options
• 1: El baño está dentro de la casa y podemos jalar la palanca o cadena	• 1: The bathroom is inside the home and has a flush mechanism
• 2: El baño está fuera de la casa, es compartido con los vecinos y podemos jalar la palanca o cadena	• 2: The bathroom is outside the home, shared with neighbors, and has a flush mechanism
• 3: Tenemos un baño propio que no está conectado al desagüe, pero tiene tratamiento químico	• 3: We have a private bathroom not connected to the sewer, but with chemical treatment
• 4: Tenemos un baño propio que no está conectado a un desagüe, solo tiene un pozo	• 4: We have a private bathroom not connected to a sewer, only a pit
• 5: Tenemos un baño compartido con los vecinos que no está conectado al desagüe	• 5: We have a shared bathroom with neighbors that is not connected to the sewer
• 6: No tenemos baño.	• 6: We do not have a bathroom
P09 En la casa del estudiante, ¿cuál es la fuente de LUZ? Opciones	In the student's home, what is the source of LIGHT? Options
• 1: Electricidad	• 1: Electricity
• 2: Generador y/o motor	• 2: Generator and/or engine
• 3: Mechero o lamparín de kerosene	• 3: Kerosene lamp
• 4: Lámpara de petróleo o gas	• 4: Oil or gas lamp
• 5: Vela u otro	• 5: Candle or other
• 6: Panel solar	• 6: Solar panel
P10 ¿Cuántos de los siguientes objetos hay en la casa del estudiante?	How many of the following items are there in the student's home?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p10_01: Televisor	• p10_01: Television
• p10_02: Motocicleta o mototaxi	• p10_02: Motorcycle or mototaxi
• p10_03: Auto y/o camioneta	$\bullet$ p10_03: Car and/or pickup truck
• p10_04: Refrigeradora	• p10_04: Refrigerator
• p10_05: Computadora de escritorio	• p10_05: Desktop computer
• p10_06: Laptop	• p10_06: Laptop
• p10_07: Telefóno celular con acceso a internet	• p10_07: Mobile phone with internet access
Opciones	Options
• 1: Ninguno	• 1: None
• 2: Hay 1	• 2: There is 1
• 3: Hay 2	• 3: There are 2
• 4: Hay 3 o más	• 4: There are 3 or more
P11	
La casa del estudiante tiene:	La casa del estudiante tiene:

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p11_01: Licuadora	• p11_01: Blender
• p11_02: Plancha eléctrica	• p11_02: Electric iron
• p11_03: Tablet entregada por el Ministerio de Educación, la escuela u otra organización	• p11_03: Tablet provided by the Ministry of Education, the school, or another organiza-
• p11_04: Tablet adquirida por la familia con recursos propios	<ul> <li>p11_04: Tablet purchased by the family with their own resources</li> </ul>
• p11_05: Equipo de sonido	• p11 05: Sound system
• p11_06: Consola de videojuegos (PlaySta-	· ·
tion, Nintendo, Xbox, etc.)	• p11_06: Video game console (PlayStation, Nintendo, Xbox, etc.)
• p11_07: Horno microondas	• p11 07: Microwave oven
• p11_08: Lavadora	• p11 08: Washing machine
• p11_09: Conexión a internet a través de un módem	• p11_09: Internet connection via modem
• p11_10: Servicio de televisión por cable o streaming (DirecTV, Movistar TV, Claro	• p11_10: Cable TV or streaming service (DirecTV, Movistar TV, Claro TV, etc.)
TV, etc.)  • p11_11: Servicio de streaming (Netflix, Disney Plus, Amazon Prime, etc.)	• p11_11: Streaming service (Netflix, Disney Plus, Amazon Prime, etc.)
Opciones	Options
• 1: No	• 1: No
• 2: Sí	• 2: Yes
P12	
En su casa, ¿el estudiante tiene lo siguiente?	At home, does the student have the following?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p12_01: Una mesa y una silla que pueda	$\bullet$ p12_01: A desk/table and a chair to study
usar para estudiar  • p12_02: Un lugar tranquilo y sin bulla para estudiar	• p12_02: A quiet place without noise to study
• p12_03: Un lugar con adecuada iluminación para estudiar	• p12_03: A place with adequate lighting to study
• p12_04: Una computadora o laptop que	• p12_04: A computer or laptop for schoolwork
puede usar para sus trabajos escolares	• p12_05: A mobile phone for schoolwork
• p12_05: Un celular que puede usar para sus trabajos escolares	• p12_06: A place to keep books and other school materials
• p12_06: Un lugar para colocar los libros y demás materiales de la escuela	• p12_07: Encyclopedias, dictionaries or specialized books
• p12_07: Enciclopedias, diccionarios o libros especializados	
Opciones	Options
• 1: No	• 1: No
• 2: Sí	• 2: Yes
P13 ¿Qué lengua hablan en la casa del estudiante la mayor parte del tiempo? Opciones	What language is mostly spoken in the student's home? Options
• 1: Castellano	• 1: Spanish
• 2: Quechua	• 2: Quechua
• 3: Aimara	• 3: Aymara
• 4: Una lengua amazónica (awajún, shipibo, asháninka, etc.)	• 4: An Amazonian language (Awajún, Shipibo, Asháninka, etc.)
• 5: Una lengua extranjera (inglés, francés, etc.)	• 5: A foreign language (English, French, etc.)
P14 ¿Cuál fue la primera lengua que el estudiante aprendió a hablar?	What was the first language the student learned to speak?

Español	English
Opciones	Options
• 1: Castellano	• 1: Spanish
• 2: Quechua	• 2: Quechua
• 3: Aimara	• 3: Aymara
• 4: Una lengua amazónica (awajún, shipibo, asháninka, etc.)	• 4: An Amazonian language (Awajún, Shipibo, Asháninka, etc.)
• 5: Una lengua extranjera (inglés, francés, etc.)	• 5: A foreign language (English, French, etc.)
P15 Durante el último mes ¿cuántos días ha faltado el estudiante a la escuela? Opciones	Durante el ultimo mes cuantos dias ha faltado el estudiante a la escuela?  Options
• 1: No ha faltado	• 1: Has not missed school
• 2: Ha faltado 1 día	• 2: Missed 1 day
• 3: Ha faltado de 2 a 4 días	• 3: Missed 2 to 4 days
• 4: Ha faltado de 5 a 7 días	• 4: Missed 5 to 7 days
• 5: Ha faltado más de 7 días	• 5: Missed more than 7 days
P16 ¿Cuál cree usted que será el nivel educativo más alto que alcanzará el estudiante? Opciones	Cual cree usted que sera el nivel educativo mas alto que alcanzara el estudiante? Options
• 1: Terminará la primaria	• 1: Will finish primary school
• 2: Terminará la secundaria	• 2: Will finish secondary school
• 3: Terminará una carrera técnica	• 3: Will complete a technical degree
• 4: Terminará una carrera universitaria	• 4: Will complete a university degree
• 5: Terminará una maestría o doctorado	• 5: Will complete a master's degree or doctorate
P17 En una semana habitual, ¿cuántos días a la semana el estudiante realiza las siguientes actividades escolares en casa?	In a typical week, how many days per week does the student do the following school activities at home?

Español	English
Sub-items	Sub-items
<ul> <li>p17_01: Hacer tareas que indica el docente</li> <li>p17_02: Hacer trabajos en grupo con otros compañeros</li> <li>p17_03: Hacer un trabajo de investigación que indica el docente</li> <li>p17_04: Ver videos o páginas web que indica el docente</li> </ul>	<ul> <li>p17_01: Do homework assigned by the teacher</li> <li>p17_02: Do group work with other classmates</li> <li>p17_03: Do a research assignment assigned by the teacher</li> <li>p17_04: Watch videos or web pages assigned by the teacher</li> </ul>
Opciones	Options
• 1: Ningún día	• 1: No days
• 2: Uno o dos días	• 2: One or two days
• 3: Tres o cuatro días	• 3: Three or four days
• 4: Todos o casi todos los días	• 4: Every day or almost every day
P18 ¿Qué tan de acuerdo se encuentra con los siguientes enunciados acerca del estudiante?	How much do you agree with the following statements about the student?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p18_01: Le gusta resolver ejercicios de Matemática	$\bullet$ p18_01: He/She likes to solve math exercises
• p18_02: Le hace feliz hacer sus tareas de Matemática	• p18_02: He/She is happy doing math homework
• p18_03: La da miedo la clase de	$\bullet~$ p18_03: He/She is a fraid of math class
Matemática	$\bullet$ p18_04: Math is his/her favorite subject
• p18_04: El curso de Matemática es su favorito	• p18_05: He/She likes to read different types of texts
• p18_05: Le gusta leer diferentes tipos de textos	• p18_06: He/She has fun reading different types of texts
• p18_06: Se divierte leyendo diferentes tipos de textos	$\bullet$ p18_07: He/She finds reading boring
• p18_07: Le aburre leer	$\bullet$ p18_08: He/She reads everything within reach
• p18_08: Lee todo lo que esté a su alcance	
Opciones	Options
• 1: Totalmente en desacuerdo	• 1: Strongly disagree
• 2: En desacuerdo	• 2: Disagree
• 3: De acuerdo	• 3: Agree
• 4: Totalmente de acuerdo	• 4: Strongly agree
P19	
Cuando el estudiante hace sus actividades escolares, ¿con qué frecuencia presenta las siguientes conductas?	When the student does schoolwork, how often does he/she show the following behaviors?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p19_01: Se frustra fácilmente	• p19_01: Gets frustrated easily
• p19_02: Le cuesta concentrarse	• p19_02: Has difficulty concentrating
• p19_03: Está motivado	• p19_03: Is motivated
• p19_04: Se muestra cansado o con sueño	• p19_04: Appears tired or sleepy
• p19_05: Le aburre hacer las tareas que dejan	• p19_05: Finds homework boring
Opciones	Options
• 1: Nunca o casi nunca	• 1: Never or almost never
• 2: Pocas veces	• 2: A few times
• 3: Muchas veces	• 3: Often
• 4: Siempre o casi siempre	• 4: Always or almost always
P20 En una semana habitual, ¿con que frecuencia realiza el estudiante las siguientes actividades	In a typical week, how often does the student do the following activities

## Español

## **Sub-items**

- p20\_01: Quehaceres domésticos (cocinar, limpiar, lavar, etc.)
- p20\_02: Encargos para la casa (ir a comprar, hacer trámites, ayudar a reparar algo, etc.)
- p20\_03: Apoyar a los familiares que necesitan cuidados por enfermedad o discapacidad (mamá, papá, abuelos, tíos, etc.)
- p20\_04: Cuidar a familiares menores (hermanos, primos, conocidos, etc.)
- p20 05: Cuidar a familiares ancianos
- p20\_06: Ayudar con las tareas escolares de otros menores de la casa
- p20\_07: Apoyar en la chacra o el campo (sembrar, cosechar, etc.)
- p20\_08: Cuidar de animales (pastoreo de ganado o cuidado de gallinas, cuyes, patos, conejos, etc.)
- p20\_09: Apoyar a algún miembro de la familia en su trabajo o negocio

## **Opciones**

- 1: Ningún día
- 2: Uno o dos días
- 3: Tres o cuatro días
- 4: Todos o casi todos los días

#### P21

En una semana habitual, ¿con qué frecuencia usted o algún miembro de su familia realizó las siguientes actividades con el estudiante?

## **English**

#### Sub-items

- p20\_01: Household chores (cooking, cleaning, washing, etc.)
- p20\_02: Errands for the home (shopping, doing paperwork, helping repair something, etc.)
- p20\_03: Supporting family members who need care due to illness or disability (mother, father, grandparents, uncles/aunts, etc.)
- p20\_04: Caring for younger family members (siblings, cousins, acquaintances, etc.)
- p20\_05: Caring for elderly family members
- p20\_06: Helping with schoolwork of other children in the home
- p20\_07: Helping on the farm or in the field (planting, harvesting, etc.)
- p20\_08: Caring for animals (herding livestock or caring for chickens, guinea pigs, ducks, rabbits, etc.)
- p20\_09: Supporting a family member in their work or business

#### **Options**

- 1: No days
- 2: One or two days
- 3: Three or four days
- 4: Every day or almost every day

In a typical week, how often did you or a family member do the following activities with the student?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p21_01: Leer juntos un libro, cuento o una revista	• p21_01: Read a book, story, or magazine together
• p21_02: Cantar canciones	• p21_02: Sing songs
• p21_03: Jugar juegos de mesa (por ejemplo, ludo, cartas, ajedrez, etc.)	• p21_03: Play board games (e.g., ludo, cards, chess, etc.)
• p21_04: Jugar en un celular o computadora	• p21_04: Play on a mobile phone or com-
• p21_05: Hacer deporte juntos	puter
• p21_06: Almorzar juntos	• p21_05: Play sports together
• p21 07: Pasar tiempo conversando sobre	• p21_06: Have lunch together
cualquier tema	$\bullet~$ p21_07: Spend time talking about any topic
• p21_08: Conversar sobre las noticias ac-	• p21_08: Talk about current news
<ul> <li>p21_09: Conversar sobre las películas o videos que han viete</li> </ul>	• p21_09: Talk about movies or videos they have watched
videos que han visto	• p21_10: Talk or comment about readings
• p21_10: Conversar o comentar sobre lecturas realizadas (por ejemplo, libros, periódicos, revistas)	<ul><li>(e.g., books, newspapers, magazines)</li><li>p21_11: Draw, paint, do crafts</li></ul>
• p21_11: Dibujar, pintar, hacer manualidades	
Opciones	Options
• 1: Ningún día	• 1: No days
• 2: Uno o dos días	• 2: One or two days
• 3: Tres o cuatro días	• 3: Three or four days
• 4: Todos o casi todos los días	• 4: Every day or almost every day
P22 ¿Con qué frecuencia usted o algún miembro de su familia realiza las siguientes actividades con el estudiante?	How often do you or a family member do the following activities with the student?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p22_01: Hablar sobre las tareas que le dejan en clases	• p22_01: Talk about the homework assigned in class
• p22_02: Preguntarle sobre lo que está aprendiendo	• p22_02: Ask him/her about what he/she is learning
• p22_03: Explicarle si no entiende algún tema o curso de la escuela	• p22_03: Explain if he/she does not understand a topic or school subject
• p22_04: Conversar sobre cómo le va en la escuela	$\bullet$ p22_04: Talk about how he/she is doing in school
• p22_05: Asegurarse de que está avanzando en sus aprendizajes	• p22_05: Make sure he/she is progressing in learning
• p22_06: Ayudarle a establecer un horario de estudio	• p22_06: Help him/her establish a study schedule
• p22_07: Ayudarle a encontrar materiales o información adicional	• p22_07: Help him/her find additional materials or information
Opciones	Options
• 1: Nunca o casi nunca	• 1: Never or almost never
• 2: Pocas veces	• 2: A few times
• 3: Muchas veces	• 3: Often
• 4: Siempre o casi siempre	• 4: Always or almost always
P23	
¿Con qué frecuencia usted o algún miembro de su familia ha participado en las siguientes actividades durante este año escolar?	How often have you or a family member participated in the following activities during this school year?

## Español **English** Sub-items Sub-items • p23 01: Conversar con el profesor sobre el • p23 01: Talk with the teacher about the progreso del estudiante, por iniciativa propia student's progress, on your own initiative • p23 02: Conversar con el profesor sobre el • p23 02: Talk with the teacher about the progreso del estudiante, por iniciativa del student's progress, at the teacher's initiative profesor • p23 03: Talk with the teacher about class-• p23 03: Conversar con el profesor sobre las room rules normas del salón de clases • p23 04: Talk with the teacher about home-• p23 04: Conversar con el profesor sobre las work to practice at home tareas para practicar en casa • p23 05: Participate in parent meetings for • p23 05: Participar en reuniones de padres 6th grade of primary school de familia de 6.º grado de primaria • p23 06: Attend a school or classroom event • p23 06: Asistir a un evento de la escuela o (e.g., sports event, science fair, dance festiaula (por ejemplo, evento deportivo, feria de val, etc.) ciencias, festival de danzas etc.) • p23 07: Participate in activities organized • p23 07: Participar en actividades organiby the school to raise funds zadas por la escuela para recaudar fondos • p23 08: Participate in volunteer work for • p23 08: Participar en algún trabajo volunthe school tario para la escuela • p23 09: Participate in workshops or ses-• p23 09: Participar en talleres o jornadas sions for parents para padres de familia • p23 10: Talk with other parents about • p23 10: Conversar con otros padres de faschool meetings and events milia sobre las reuniones y eventos escolares **Opciones** Options • 1: Nunca o casi nunca • 1: Never or almost never • 2: Pocas veces • 2: A few times • 3: Muchas veces • 3: Often • 4: Siempre o casi siempre • 4: Always or almost always P24 ¿Qué tan de acuerdo está con las siguientes How much do you agree with the following

statements?

afirmaciones?

#### Español **English** Sub-items Sub-items • p24 01: A los niños les va mejor que a las • p24 01: Boys do better than girls in Math niñas en el área de Matemática • p24 02: Girls do better than boys in Com-• p24 02: A las niñas les va mejor que a los munication niños en el área de Comunicación • p24 03: Boys have more facility for math • p24 03: Los niños tienen más facilidad para than girls las matemáticas que las niñas • p24 04: Girls have more facility for reading • p24 04: Las niñas tienen más facilidad para than boys leer que los niños • p24 05: Boys understand numbers better because they are born with that ability • p24 05: Los niños entienden más de números porque nacen con esa habilidad • p24 06: Girls understand more when they • p24 06: Las niñas comprenden más cuando read because they are naturally more comleen porque les nace ser más comunicativas municative • p24 07: Es más aceptable que las niñas • p24 07: It is more acceptable for girls to muestren miedo que los niños show fear than boys • p24 08: Es más aceptable que las niñas • p24 08: It is more acceptable for girls to muestren sus emociones que los niños show their emotions than boys • p24 09: I believe boys should not cry be-• p24 09: Creo que los niños no deben llorar porque muestra debilidad cause it shows weakness • p24 10: El miedo y la tristeza son emo-• p24 10: El miedo y la tristeza son emociones "femeninas", y la ira es una emoción ciones "femeninas", y la ira es una emocion "masculina" "masculina" • p24 11: Es más aceptable que los niños • p24 11: It is more acceptable for boys to expresen enojo que las niñas express anger than girls **Opciones** Options • 1: Totalmente en desacuerdo • 1: Strongly disagree • 2: En desacuerdo • 2: Disagree • 3: De acuerdo • 3: Agree • 4: Totalmente de acuerdo • 4: Strongly agree P25 ¿Qué tan de acuerdo está con las siguientes How much do you agree with the following afirmaciones? statements?

Español	English
Sub-items	Sub-items
• p25_01: El castigo físico puede ser aceptable solo en algunas situaciones	• p25_01: Physical punishment can be acceptable only in some situations
• p25_02: El castigo físico es un método para disciplinar a los hijos o hijas	• p25_02: Physical punishment is a method to discipline children
• p25_03: Cada familia puede decidir si usa el castigo físico según sus propias reglas	• p25_03: Each family can decide whether to use physical punishment according to their own rules
<ul> <li>p25_04: El uso del castigo físico ayuda en la educación de los hijos o hijas</li> <li>p25_05: El castigo físico puede ser eficaz</li> </ul>	<ul> <li>p25_04: The use of physical punishment helps in the education of children</li> </ul>
para corregir durante la niñez y adolescencia	• p25_05: Physical punishment can be effective for correction during childhood and adolescence
Opciones	Options
• 1: Totalmente en desacuerdo	• 1: Strongly disagree
• 2: En desacuerdo	• 2: Disagree
• 3: De acuerdo	• 3: Agree
• 4: Totalmente de acuerdo	• 4: Strongly agree
P26 Si el estudiante tuviera que ir desde la casa a la escuela CAMINANDO, aproximadamente, ¿cuánto tiempo se demoraría? Opciones	If the student had to go from home to school WALKING, approximately how long would it take?  Options
• 1: Menos de 15 minutos caminando	• 1: Less than 15 minutes walking
• 2: Entre 15 y 30 minutos caminando	• 2: Between 15 and 30 minutes walking
• 3: Entre 31 y 45 minutos caminando	$\bullet$ 3: Between 31 and 45 minutes walking
• 4: Entre 46 minutos y 1 hora caminando	• 4: Between 46 minutes and 1 hour walking
• 5: Más de 1 hora caminando	• 5: More than 1 hour walking

P27

# Español **English** Cuando el estudiante va desde la casa a la When the student goes from home to school escuela en el TRANSPORTE HABITUAL que using the USUAL TRANSPORTATION, aputiliza, aproximadamente, ¿cuánto tiempo se proximately how long does it take? demora? **Opciones Options** • 1: Menos de 15 minutos • 1: Less than 15 minutes • 2: Between 15 and 30 minutes • 2: Entre 15 y 30 minutos • 3: Between 31 and 45 minutes • 3: Entre 31 y 45 minutos • 4: Between 46 minutes and 1 hour • 4: Entre 46 minutos y 1 hora • 5: Más de 1 hora • 5: More than 1 hour P28 ¿La familia eligió la escuela a donde asiste el Did the family choose the school the student estudiante por alguno de los siguientes moattends for any of the following reasons? tivos? Sub-items Sub-items • p28 01: Porque queda cerca de la casa del • p28 01: Because it is close to the student's estudiante home • p28 02: Porque es la única escuela dentro del distrito o comunidad the district or community • p28 03: Porque era la opción más

- económica • p28 04: Porque los métodos de enseñanza
- que aplica la escuela son buenos
- p28 05: Por las actividades extracurriculares que ofrece
- p28 06: Porque saben atender las necesidades del estudiante
- p28 07: Porque la zona donde está ubicada la escuela es segura
- p28 08: Porque es la escuela donde han estudiado o estudian sus hermanos

- p28 02: Because it is the only school within
- p28 03: Because it was the most affordable option
- p28 04: Because the teaching methods the school applies are good
- p28 05: Because of the extracurricular activities it offers
- p28 06: Because they know how to meet the student's needs
- p28 07: Because the area where the school is located is safe
- p28 08: Because it is the school where his/her siblings have studied or are studying

Español	English
Opciones	Options
• 1: No	• 1: No
• 2: Sí	• 2: Yes
P29 Durante este año escolar, ¿usted sabe si al estudiante le han sucedido algunas de las siguientes situaciones en 6.° grado de primaria? Sub-items	During this school year, do you know if any of the following situations have happened to the student in 6th grade of primary school? Sub-items
• p29_01: Un estudiante le ha gritado	• p29_01: A student has yelled at him/her
• p29_02: Un estudiante se ha burlado de él o	• p29_02: A student has made fun of him/her
ella	$\bullet$ p29_03: A student has insulted him/her
• p29_03: Un estudiante le ha insultado	• p29_04: A student has spread rumors or
• p29_04: Un estudiante ha difundido rumores o chismes de él o ella	gossip about him/her
• p29_05: Un estudiante le ha quitado o es-	• p29_05: A student has taken or hidden his/her things
condido sus cosas	• p29_06: A student has threatened him/her
• p29_06: Un estudiante le ha amenazado	• p29_07: A student has hit him/her
• p29_07: Un estudiante le ha golpeado	
Opciones	Options
• 1: No lo sé	• 1: I do not know
• 2: No ha pasado	• 2: It has not happened
• 3: Sí ha pasado una vez	• 3: Yes, it has happened once
• 4: Sí, ha pasado más de una vez	• 4: Yes, it has happened more than once
P30 ¿Qué tan de acuerdo está con los siguientes aspectos de la escuela del estudiante?	How much do you agree with the following aspects of the student's school?

## Español **English** Sub-items Sub-items • p30 01: Dentro de la escuela se promueve • p30 01: Within the school, a safe environun entorno seguro para el estudiante ment is promoted for the student • p30 02: La escuela se preocupa por el pro-• p30 02: The school cares about the stugreso del estudiante dent's progress • p30 03: La escuela adapta la enseñanza • p30 03: The school adapts teaching accordsegún la necesidad de los estudiantes ing to students' needs • p30 04: La escuela promueve una alta exi-• p30 04: The school promotes high academic gencia académica standards • p30 05: La escuela enseña un contenido • p30 05: The school teaches appropriate adecuado para los estudiantes content for students • p30 06: La escuela aplica métodos de en-• p30 06: The school applies appropriate señanza adecuados para los estudiantes teaching methods for students • p30 07: La escuela hace cumplir las normas • p30 07: The school enforces the rules • p30 08: La escuela hace todo lo posible • p30 08: The school does everything possipara asegurarse que todos los estudiantes ble to ensure that all students learn aprendan • p30 09: The number of students per class-• p30 09: El número de estudiantes por aula room is acceptable es aceptable • p30 10: The school has adequate equipment for teaching • p30 10: La escuela tiene un equipamiento adecuado para la enseñanza • p30 11: The school provides infrastruc-• p30 11: La escuela brinda facilidades de ture facilities for students with disabilities infraestructura para estudiantes con dis-(ramps, railings, wide doors, etc.) capacidad (rampas, barandas, puertas an-• p30 12: Teachers treat students well chas, etc.) • p30 12: Los docentes tienen un buen trato con los estudiantes **Opciones Options** • 1: Totalmente en desacuerdo • 1: Strongly disagree • 2: En desacuerdo • 2: Disagree • 3: De acuerdo • 3: Agree • 4: Totalmente de acuerdo • 4: Strongly agree

## Español **English** P31 De 4.º grado de primaria a 6.º grado de pri-From 4th grade to 6th grade of primary school, maria, ¿usted cambió de escuela al estudiante? did you change the student's school? Sub-items Sub-items • p31 01: No lo cambié de escuela • p31 01: I did not change his/her school • p31 02: Sí, lo cambié de escuela porque la • p31 02: Yes, I changed his/her school beenseñanza no era buena cause the teaching was not good • p31 03: Sí, lo cambié de escuela porque no • p31 03: Yes, I changed his/her school beestaba ubicada en un lugar seguro cause it was not located in a safe place • p31 04: Sí, lo cambié de escuela porque no • p31 04: Yes, I changed his/her school betenía una infraestructura adecuada cause it did not have adequate infrastructure • p31 05: Sí, lo cambié de escuela porque los docentes no trataban bien a mi hijo o hija • p31 05: Yes, I changed his/her school because the teachers did not treat my son or • p31 06: Sí, lo cambié de escuela porque los daughter well compañeros de mi hijo o hija no lo trataban bien • p31 06: Yes, I changed his/her school because my son or daughter's classmates did • p31 07: Sí, lo cambié de escuela porque not treat him/her well había mucha indisciplina entre los estudi-• p31 07: Yes, I changed his/her school beantes cause there was a lot of indiscipline among • p31 08: Sí, lo cambié de escuela porque me students mudé de casa o de lugar de trabajo • p31 08: Yes, I changed his/her school be-• p31 09: Sí, lo cambié de escuela por dificulcause I moved home or workplace tades económicas • p31 09: Yes, I changed his/her school due to financial difficulties **Opciones Options** • 1: No • 1: No • 2: Sí • 2: Yes

# P32

El siguiente año, cuando el estudiante pase a 1.º grado de secundaria, ¿cambiará al estudiante de escuela?

Next year, when the student moves to 1st grade of secondary school, will you change the student's school?

Español	English
Opciones	Options
• 1: No lo cambiaré de escuela	• 1: I will not change his/her school
• 2: Sí, lo cambiaré de escuela porque esta escuela no tiene nivel secundario	• 2: Yes, I will change his/her school because this school does not have secondary level
• 3: Sí, lo cambiaré de escuela por otras razones	$\bullet$ 3: Yes, I will change his/her school for other reasons
P33 ¿Cuáles serán las razones por las que cambiará al estudiante de escuela? Sub-items	What will be the reasons why you will change the student's school?  Sub-items
• p33_01: Lo cambiaré de escuela porque la enseñanza no es buena	• p33_01: I will change his/her school because the teaching is not good
• p33_02: Lo cambiaré de escuela porque no está ubicada en un lugar seguro	• p33_02: I will change his/her school because it is not located in a safe place
<ul> <li>p33_03: Lo cambiaré de escuela porque no tiene una infraestructura adecuada</li> <li>p33_04: Lo cambiaré de escuela porque los</li> </ul>	• p33_03: I will change his/her school because it does not have adequate infrastructure
<ul> <li>pos_or. Lo cambiare de escuela porque los docentes no tratan bien a mi hijo o hija</li> <li>p33_05: Lo cambiaré de escuela porque los compañeros de mi hijo o hija no lo tratan</li> </ul>	• p33_04: I will change his/her school because the teachers do not treat my son or daughter well
<ul><li>bien</li><li>p33_06: Lo cambiaré de escuela porque hay</li></ul>	• p33_05: I will change his/her school because my son or daughter's classmates do not treat him/her well
<ul> <li>mucha indisciplina entre los estudiantes</li> <li>p33_07: Lo cambiaré de escuela porque me mudaré de casa o de lugar de trabajo</li> </ul>	• p33_06: I will change his/her school because there is a lot of indiscipline among students
• p33_08: Lo cambiaré porque se gasta mucho en esta escuela	• p33_07: I will change his/her school because I will move home or workplace
	• p33_08: I will change because too much is spent at this school
Opciones	Options
• 1: No	• 1: No
• 2: Sí	• 2: Yes

|--|